

# CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. XII  
N. 123

## RISOLUZIONE DELL'ASSEMBLEA DELL'ATLANTICO DEL NORD

APPROVATA NELLA SEDUTA DI LUNEDÌ 14 OTTOBRE 1985

Résolution 168  
sur la répression de la minorité turque en Bulgarie \*

*Annunziata il 13 novembre 1985*

L'ASSEMBLÉE,

Notant les dispositions du traité de Neuilly de 1919, le Pacte d'amitié entre la Bulgarie et la Turquie du 18 octobre 1925 ainsi que les dispositions du Traité de paix de Paris du 10 février 1947, auquel la Bulgarie est partie, et a de ce fait dû reconnaître le statut particulier de la minorité turque résidant sur son territoire (près de deux millions de personnes dont les ancêtres se sont installés en Bulgarie depuis la fin du 14ème siècle);

Impressionnée par le courage et la détermination manifestés par la minorité

turque de Bulgarie pour défendre ses patronymes et croyances religieuses;

Consciente du fait qu'après de difficiles négociations, et à l'invitation du gouvernement turc, le gouvernement bulgare a finalement autorisé 152.000 Turcs à quitter la Bulgarie et à s'installer en Turquie en 1950-51 et qu'une autre migration massive de 130.000 personnes a également été autorisée aux termes de l'accord conclu en 1968 entre la Turquie et la Bulgarie;

Condamne fermement les actes de brutalité, de violence et de répression systématique perpétrés par les autorités bulgares à l'encontre de la minorité turque en Bulgarie qui se voit obligée, contre sa volonté, de changer ses patronymes en

(\*) Présentée par la Commission Politique.

patronymes bulgares et est empêchée de pratiquer sa religion;

Déplore les actions menées par le gouvernement de la République populaire de Bulgarie, pourtant signataire de l'Acte final d'Helsinki de 1975, et notamment des dispositions du chapitre VII de cet Acte, ainsi que du document de clôture de la Conférence de Madrid, textes qu'il viole systématiquement depuis décembre 1984, opprimant la minorité turque de Bulgarie, dont les membres font l'objet de menaces, de coups, de meurtres, d'amendes, de refus d'emplois dans la fonction publique, de licenciements et de mesures de blocage de leurs comptes bancaires;

Condamne les actions du gouvernement de la République populaire de Bulgarie qui, voulant nier ces faits, refuse d'accorder aux journalistes et diplomates étrangers l'autorisation de se rendre dans les régions où de telles violences ont eu lieu;

Convaincue que le gouvernement de la République populaire de Bulgarie pourrait accepter la proposition bienvenue du Premier ministre turc et négocier avec la Turquie la question de la minorité turque en Bulgarie, en vue d'assurer le rapatriement que souhaite cette minorité, de manière à ce que le respect de ses droits de l'homme soit garanti et que le problème puisse connaître un règlement pacifique;

1. — Prie instamment les gouvernements des pays de l'Alliance de continuer à reconnaître l'importance du problème et de poursuivre leurs efforts pour exercer par tous les moyens possibles des pressions sur les autorités bulgares jusqu'à ce qu'elles reviennent sur leur décision, de manière à mettre un terme à la politique de bulgarisation forcée, à la répression brutale et aux assassinats de membres de la minorité turque;

2. — Garde à l'esprit la question de la minorité turque en Bulgarie jusqu'à ce qu'elle soit résolue.

**N. B. — Traduzione non ufficiale.****Risoluzione n. 168  
sulla repressione della minoranza turca in Bulgaria \***

L'ASSEMBLEA,

Preso atto delle disposizioni del Trattato di Neuilly del 1919, del patto di amicizia tra la Bulgaria e la Turchia del 18 ottobre 1925, nonché delle disposizioni del Trattato di pace di Parigi del 10 febbraio 1947, di cui la Bulgaria fa parte, avendo pertanto dovuto riconoscere lo *status* particolare della minoranza turca che risiede sul suo territorio (circa due milioni di persone i cui avi si sono installati in Bulgaria a partire dalla fine del quattordicesimo secolo);

Impressionata dal coraggio e la determinazione manifestati dalla minoranza turca in Bulgaria per difendere i propri patronimici e le proprie credenze religiose;

Consapevole del fatto che a seguito di difficili negoziati, e su invito del Governo turco, il Governo Bulgaro ha finalmente autorizzato 152.000 turchi a lasciare la Bulgaria e ad installarsi in Turchia nel 1950-51 e che un'altra migrazione massiccia di 130.000 persone è stata egualmente autorizzata ai sensi dell'accordo concluso nel 1968 tra Turchia e Bulgaria;

Condanna con fermezza gli atti di brutalità, di violenza e di repressione sistematici commessi dalle autorità Bulgare contro la minoranza turca in Bulgaria, che si vede obbligata, contro la propria volontà, a cambiare i propri patronimici in patronimici bulgari e ha il divieto di professare la propria religione;

Deplora le azioni condotte dal Governo della Repubblica Popolare di Bul-

garia, che pur essendo firmataria dell'atto finale di Helsinki del 1975, e in particolare delle disposizioni del capitolo 7 di tale atto, nonché del documento di chiusura della Conferenza di Madrid, testi che esso viola sistematicamente dal dicembre 1984, opprime la minoranza turca della Bulgaria, i cui membri sono oggetto di minacce, violenze, assassini, sanzioni, rifiuti di posti di lavoro nella funzione pubblica, licenziamenti e misure di blocco dei conti bancari;

Condanna le azioni del Governo della Repubblica Popolare di Bulgaria che, volendo negare tali fatti, si rifiuta di accordare ai giornalisti e diplomatici stranieri l'autorizzazione a recarsi nelle regioni in cui tali violenze hanno avuto luogo;

Convinta che il Governo della Repubblica Popolare di Bulgaria potrebbe accettare la felice proposta del Primo Ministro turco e negoziare con la Turchia il problema della minoranza turca in Bulgaria, al fine di assicurare il rimpatrio che tale minoranza desidera, così da garantire il rispetto dei diritti dell'uomo e da risolvere in modo pacifico il problema;

1. — Esorta i Governi dei Paesi dell'Alleanza a continuare a riconoscere l'importanza del problema e a continuare i loro sforzi per esercitare con tutti i mezzi possibili pressioni sulle Autorità bulgare fino a che queste non tornino sulla loro decisione, così da portare a termine la politica di bulgarizzazione forzata, la repressione brutale e gli assassini dei membri della minoranza turca;

2. — Tiene presente la questione della minoranza turca in Bulgaria fino a che questa non sia risolta.

(\*) Presentata dalla Commissione Politica.